

Pour introduire un commentaire

el texto trata de...	le texte traite...
en el texto, se trata de...	dans le texte, il s'agit de...
el artículo fue escrito por...	l'article a été écrit par...
el artículo fue escrito con motivo de...	l'article a été écrit à l'occasion de
el texto evoca...	le texte évoque...
el texto se titula	le texte s'intitule
el texto fecha de...	le texte date du...
salir en la prensa	paraître dans la presse

salir en un periódico	paraître dans un journal
un extracto cuya fecha es...	un extrait dont la date est...
un texto cuyo título es...	un texte dont le titre est...

Pour articuler les idées

al principio	au début
en primer lugar	en premier lieu
de antemano	par avance
luego	ensuite
al fin	à la fin
por eso	c'est pourquoi
por eso es por lo que	c'est pourquoi
por lo tanto	c'est pourquoi
por consiguiente	par conséquent
como consecuencia	en conséquence
y de ahí que	il s'ensuit que
por si fuera poco	comme si ce n'était pas suffisant
además	de plus
por añadidura	par dessus le marché
incluso	y compris
por una parte	d'un côté - d'une part
por otra parte	de l'autre
por un lado	d'un côté - d'une part
por otro lado	de l'autre
asimismo	de la même manière - pareillement
entretanto	pendant ce temps
a resultas de	à la suite de
no obstante	cependant, néanmoins
sin embargo	cependant, néanmoins

Pour articuler les idées (suite)

en cambio	en revanche
con todo	malgré tout
a pesar de	malgré
pese a	malgré
más bien	plutôt
al contrario	au contraire
con tal de (que)	à condition de
a no ser que	à moins que
tanto más cuanto que	d'autant plus que
siempre y cuando	à condition que
desde luego	évidemment
por supuesto	bien sûr
por cierto	bien sûr, certes
claro	bien sûr
desde luego	bien entendu
en lo tocante a	en ce qui concerne
por lo que es de	en ce qui concerne
respecto a	en ce qui concerne
a propósito de	à propos de
previamente	préalablement
obviamente	évidemment
mediante	grâce à
dado que	étant donné que
dado (a-os-as)	étant donné (e-és-ées)
ni un ápice	rien du tout
hoy en día	de nos jours
de momento	pour le moment
a cinco o diez años vista	dans cinq ou dix ans
en lo que es de año	depuis le début de l'année

Pour exprimer une opinion personnelle

me parece que	il me semble que
en mi opinión	à mon avis
a mi parecer	à mon avis
a mi juicio	à mon avis
desde mi punto de vista	à mon avis
según yo	selon moi
estar seguro de (que)	être sûr de
estar cierto de (que)	être sûr de
me toca comentar...	il m'incombe de commenter
tocarle a uno + infinitif	revenir à quelqu'un de (lui incomber)
empezaré por...	je commencerai par...
empezaré evocando...	je commencerai en évoquant
bien se sabe que	il est bien connu que
por lo visto	apparemment
al parecer	à ce qu'il paraît
parece ser que	à ce qu'il paraît
en realidad	en réalité
en particular	en particulier
de hecho	de fait
por ejemplo	par exemple
o sea	c'est-à-dire
es decir	c'est-à-dire
mejor dicho	plus exactement
en todo caso	en tout cas
en cualquier caso	en tout cas
de todos modos	de toute façon
de todas formas	de toute façon

Pour conclure

acabaré diciendo que	en conclusion
concluiré diciendo que	en conclusion
en conclusión	en conclusion
en suma	en somme
en definitiva	en définitive
en fin	en fin, à la fin
al fin y al cabo	en fin de compte
ni que decir tiene	inutile de dire
hacerse el sueco	faire la sourde oreille
hacer la vista gorda	fermer les yeux sur